

**„Zwischen Usedom und Uznam - Geschichte, Gegenwart und Perspektiven einer Grenze“
„Między Usedom i Uznam – Historia, przeszłość i perspektywy granicy”
Programm, Stand 21.9.2011**

Moderation / Prowadzenie:

Andrzej Kotula (Vorstand des deutsch-polnischen Journalistenclubs, Szczecin)
(Zarząd Niemiecko-Polskiego Klubu Dziennikarzy, Szczecin)

Prof. Dr. Jörg Hackmann (Historiker, Universität Szczecin)
(Historyk, Uniwersytet Szczeciński)

Zielgruppe / Grupa docelowa:

Multiplikatoren in historisch-politischen Bildung in der Grenzregion Vorpommern-Zachodniopomorskie (Lehrer, Studierende, Reiseleiter, Heimatforscher usw.)

*Multiplikatorzy z zakresu kształcenia historyczno-politycznego w regionie przygranicznym Vorpommern-Zachodniopomorskie
(nauczyciele, studenci, przewodnicy podróży, krajoznawcy itd.)*

Teilnehmer / uczestnicy:

ca. 35 Personen plus Referenten
ok. 35 osób plus referenci

Vorträge / wykłady:

jeweils 45 Minuten, anschl. Diskussion
każdy po 45 minut, następnie dyskusja

Freitag, 14. Oktober 2011 / piątek, 14 październik 2011

Bis 14.30 Uhr Anreise / *przyjazd do godz. 14.30*

Kaffee und Kuchen/ *kawa, ciasto*

15.00 Uhr/godz. Begrüßung, Eröffnung der Tagung (Dr. Uwe Schröder, Historiker und Direktor des Pommerschen Landesmuseums und Dr. Nils Köhler, Historiker und Leiter der JBS Golm)

*Powitanie, otwarcie konferencji (dr Uwe Schröder,
Pomorskie Muzeum Krajowe i dr Nils Köhler JBS Golm)*

15.30 Uhr/godz. Vortrag: Die Oder-Neiße-Grenze in den Planungen der Alliierten bis zum Potsdamer Abkommen (Prof. Kazimierz Wóycicki, Universität Warschau).

*Wykład: Granica Odra-Nysa w planach aliantów
aż do Układu Poczdamskiego (prof. Kazimierz Wóycicki, Uniwersytet Warszawski)*

16.45 Uhr/godz. Kaffeepause / *przerwa, kawa*

- 17.00 Uhr/godz. Vortrag: Der Kreis Usedom-Wollin von der Kriegsendphase bis zu seiner Auflösung im Oktober 1945
(Dr. Dirk Schleinert, Landeshauptarchiv Magdeburg)
- Wykład: Powiat Uznam-Wolin od fazy końcowej wojny aż do jego rozwiązania w październiku 1945
(dr Dirk Schleinert, Magdeburg)*
- 18.30 Uhr/godz. Abendessen / *kolacja*
19.30 Uhr/godz. Öffentlicher Abendvortrag: Die Entstehung der Grenze auf der Insel Usedom 1945 bis 1951 (Bernd Aischmann, Journalist, Crivitz-Basthorst),
anschl. Diskussion
- Publiczny wykład wieczorny: Powstanie granicy na wyspie Uznam 1945 do 1951 (Bernd Aischmann, Crivitz-Basthorst), dyskusja*

Samstag, 15. Oktober 2011 / sobota, 15 październik 2011

- Ab 7.30 Uhr/godz. Frühstück / *śniadanie*
- 9.00 Uhr/godz. Vortrag: Von Swinemünde nach Świnoujście – die Swinemünder Gesellschaft in den Jahren 1945 bis 1951
(Dr. Józef Pluciński, Historiker, Świnoujście),anschl. Diskussion
- Wykład: Od Swinemünde do Świnoujścia – społeczność Świnoujścia w latach 1945 do 1951 (dr Józef Pluciński, Świnoujście), dyskusja*
- 11.00 Uhr/godz. Spaziergang: Gräber an der Grenze - Die Kriegsgräber- und Gedenkstätte Golm (Führung: Dr. Nils Köhler, Kamminke)
- Poranny spacer: Groby przy granicy – Cmentarz Wojenny i Miejsce Pamięci Golm (prowadzenie: dr Nils Köhler, Kamminke)*
- 12.30 Uhr/godz. Mittagessen / *obiad*
- 14.00 Uhr/godz. Vortrag: Verhältnis DDR-Volksrepublik Polen mit Auswirkungen auf die Grenzregion [Arbeitstitel] (Dr. Tomasz Ślepowroński, Universität Szczecin)
- Wykład: Stosunki NRD- Polska Republika Ludowa i ich następstwa w regionie przygranicznym [tytuł roboczy]
(dr Tomasz Ślepowroński, Szczecin)*
- 15.15 Uhr/godz. Kaffeepause / *przerwa, kawa*
- 15.45 Uhr/godz. Vortrag: Alltagsleben auf Uznam und Wolin in der Zeit der Volksrepublik [Arbeitstitel] (Britta Wuttke, Autorin, Berlin)
- Wykład: Codziennność na Uznam i Wolin w czasie Republiki Ludowej [tytuł roboczy] (Britta Wuttke, Berlin)*
- 17:00 Uhr/godz. Vortrag: Persönliche Erfahrungen mit der Grenze im polnischen Teil der Insel [Arbeitstitel] (Michał Barkas, Journalist, Świnoujście)
- Wykład: Osobiste doświadczenia z granicą na terenie polskiej części wyspy [tytuł roboczy] (Michał Barkas, Świnoujście)*

18.30 Uhr/godz. Abendessen / kolacja

19.30 Uhr/godz. Film mit anssl. Diskussion
„Border Speaking: Von der Adria bis zur Ostsee – Entlang der
ehemaligen innereuropäischen Grenze“

Film, a następnie dyskusja
„Border Speaking: od Adriatyku aż do Morza Bałtyckiego – wzdłuż
byłej wewnątrz europejskiej granicy”

Sie sind keine Nachbarn. Manche wohnen 100 km, andere mehr als 1000 km voneinander entfernt. Olaf, Zbigniew, Václav, Vanda, Sándor, Rosa und Marinka leben in sieben verschiedenen Ländern und haben unterschiedliche Berufe: ein Polizist, ein Händler, ein Förster, eine Lehrerin, ein ehemaliger Soldat, eine Rentnerin und die Geschäftsführerin eines Reisebüros. Trotz ihrer ungleichen Lebenswege haben sie eines gemeinsam: Die prägende Erfahrung einer Grenze. Die physische Grenze, an der sie alle leben, trennt die alten Mitgliedstaaten der EU von den neuen. Als äußerliche Trennlinie verliert sie immer mehr an Sichtbarkeit, doch als innere Grenze bleibt sie im Gedächtnis der Menschen verhaftet. Die Architekten und Filmemacher Nicolas Pannetier und Simon Brunel befragten während der Dreharbeiten sieben Europäer zur Wahrnehmung ihrer Lebensorte. Was auf diesem Wege entstand, ist eine bewegende Reportage.

2009, 69 min, dt. Fassung mit pl. UT, Regie: Nicolas Pannetier & Simon Brunel

Nie są sąsiadami. Niektórzy mieszkają 100 km od siebie, a inni ponad 1000 km. Olaf, Zbigniew, Václav, Vanda, Sándor, Rosa i Marinka żyją w siedmiu krajach i mają różne zawody: policjant, handlarz, leśniczy, nauczycielka, były żołnierz, rencistka i kierowniczką biura podróży. Mimo różnych dróg życiowych, łączy ich jedna wspólna rzecz: znaczące doświadczenia z granicą. Fizyczna granica, przy której wszyscy żyją, dzieli stare państwa członkowskie UE od nowych państw. Granica, rozumiana jako zewnętrzna linia dzieląca traci coraz bardziej na swojej widoczności, jednak granica rozumiana jako wewnętrzna, tkwi nadal w ludzkiej pamięci. Podczas prac nad filmem architekt i reżyser Nicolas Pannetier i Simon Brunel rozmawiają z w.w siedmioma Europejczykami o ich postrzeganie miejsca, w którym żyją. Wynikiem tych rozmów jest poruszający reportaż.

2009, 69 min, niem. wersja z pol. tłumaczeniem, reżyseria: Nicolas Pannetier & Simon Brunel

Sonntag, 16. Oktober 2011 / niedziela, 16 październik 2011

Ab 7.30 Uhr/godz. Frühstück / śniadanie

9.00 Uhr/godz. Morgenspaziergang: Grenzrealitäten im Süden der Insel Usedom zwischen 1951 und der Gegenwart
(Gerhard Adler, Korswandt/Świecko, „Zeitzeuge“ der Bundespolizei)

Poranny spacer: Rzeczywistość przygraniczna na południu wyspy
Uznam od 1951r. do teraźniejszości
(Gerhard Adler, Korswandt/Świecko, „świadkowie” policji federalnej)

11.00 Uhr/godz. Podiumsdiskussion: Gegenwart und Zukunft und Visionen der Grenzregion Usedom-Wollin / Uznam-Wolin
Teilnehmer Janusz Żmurkiewicz (Stadtpräsident Świnoujście),
Matthias Lietz (Bundestagsabgeordneter), Dr. Günther Jikeli
(Kreistagsabgeordneter, Aktionsbündnis Karniner Brücke).

*Dyskusja na podium: Przeszłość, przyszłość i wizje regionu
przygranicznego Usedom-Wollin / Uznam-Wolin
Uczestnicy Janusz Żmurkiewicz (Prezydent Miasta Świnoujście),
Matthias Lietz (poseł Bundestagu), dr Günther Jikeli (poseł Rady Powiatu,
Koalicja na rzecz mostu Karnin*

12.30 Uhr/godz. Seminarende / Koniec seminarium